

# Inhalt

*Marietta Calderón, Reinhard Heuberger & Emil Chamson*  
Gesundheit und Sprache – ein Ausblick ..... 7

## I. Interaktionsanalyse

*Alexandra Groß*  
*Und die Erys?* – Interaktive Konstruktion von Patientenexpertise in der  
HIV-Sprechstunde während der Mitteilung der Blutwerte: ein Fallbeispiel ... 17

*Ivan Vlassenko*  
Erzählung als ein (multimodales) Darstellungsverfahren von  
„Subjektiven Krankheitstheorien“ zu HIV/AIDS in einem  
Face-to-face-Interview ..... 31

*Bettina Lindorfer*  
Affekte in der Zweitsprache verbalisieren: Psychoanalysen in L2 ..... 47

*Nadine Rentel*  
Geschriebene Erzählungen über Schmerzen und Emotionen:  
italienische Geburtsberichte im Internet ..... 63

## II. Diskursanalyse

*Martin Döring*  
*Von der verfettenden zur verschlankenden Stadt?* Eine linguistische  
Analyse der impliziten Fetttideologie im wissenschaftlichen Diskurs zu  
*obesogenic environments* ..... 77

*Ilse Pointner*  
*Words that heal and sell:* Zur diskursiven Konstruktion von  
Gesundheit – eine kritische Diskursanalyse von Werbung für  
Nahrungsergänzungsmittel im historischen Vergleich ..... 103

*Cornelia Feyrer*  
Risiken im Bild: Visualisierung als Instrument der  
Risikokommunikation in der Medizin ..... 111

<i>Anastasia Parianou</i> Risikokommunikation und Translation leicht gemacht – oder: von der Pythia zur Risikoempathie .....	127
<i>Georg Marko</i> The wise and ignorant pathonym: terms for diseases in lay and expert discourses on health .....	147
<i>Joachim Steffen</i> “Siete, cinco, tres, uno, que se te caigan los gusanos hasta que no quede ninguno”: some linguistic aspects of the practice of curing by words in Uruguay .....	167
<i>Luca Melchior</i> Über Läuse und Stillberatung – die Implementierung des Friaulischen im Bereich Medizin und Gesundheit .....	195
<b>III. Lexikon</b>	
<i>Christina Katsikadeli</i> Sprache der Medizin, griechische Sprachgeschichte und nominale Wortbildung .....	209
<i>Renáta Panocová &amp; Pius ten Hacken</i> Naming Symptoms, Syndromes, and Diseases .....	225
<i>Emil Chamson</i> <i>Kreislaufprobleme and Circulation Problems:</i> When English and German Linguacultural Conceptions Diverge .....	235
<i>Eva Schmitt</i> <i>Le langage des accoucheurs</i> – lexikologische Aspekte zum französischen Diskurs um die Geburt im 17. und 18. Jahrhundert .....	247
<i>Sandra Herling</i> Apothekennamen im deutsch-französischen Vergleich .....	263
<i>Fiorenza Fischer</i> Der <i>griechische Patient</i> und die <i>Bankrottansteckungsgefahr</i> in der Europäischen Union – Physiologie und Pathologie der Wirtschaft in den Metaphern der Fachsprache .....	277